
Download Free Interpreting And Translation In Processes Cognitive

Yeah, reviewing a ebook **Interpreting And Translation In Processes Cognitive** could add your close links listings. This is just one of the solutions for you to be successful. As understood, feat does not suggest that you have astounding points.

Comprehending as well as understanding even more than other will find the money for each success. bordering to, the statement as competently as perspicacity of this Interpreting And Translation In Processes Cognitive can be taken as without difficulty as picked to act.

KEY=COGNITIVE - ROWAN DAKOTA

Cognitive Processes in Translation and Interpreting

SAGE Publications, Incorporated This volume focuses on the relationship between translation theory, translation research and translation practice. Applying many of the concepts and methods of cognitive science to translation the contributors provide an improvement in quality.

Researching Cognitive Processes of Translation

Springer This edited volume covers an array of the most relevant topics in translation cognition, taking different approaches and using different research tools. It explores theoretical and methodological issues using case studies and examining their practical and pedagogical implications. It is a valuable resource for translation studies scholars, graduate students and those interested in translation and translation training, enabling them to conceptualize translation cognition, in order to enhance their research methods and designs, manage innovations in their translation training or simply understand their own translation behaviours.

Translation and Cognition

John Benjamins Publishing "Translation and Cognition" assesses the state of the art in cognitive translation and interpreting studies by examining three important trends: methodological innovation, the evolution of research design, and the continuing integration of translation process research results with the core findings of the cognitive sciences. Several of the volume s essays focus on fruitful new

process research methods, such as eye tracking and keystroke logging that have arisen to supplement the use of think-aloud protocols. Another set of contributions investigates how some central theories, concepts, and methods from our sister disciplines of psycholinguistics, cognitive psychology, and neuroscience can inform our understanding of translation processes and their development in novices and experts. Yet another set of essays argues that methodological innovation and integration with the cognitive sciences can lead to more robust research designs and theoretical frameworks to explain the intricacies of cognitive processing during translation and interpreting. Thus, this timely volume actively demonstrates that a new theoretical and methodological consensus in cognitive translation studies is emerging, promising to greatly improve the quality, verifiability, and generalizability of translation process research."

Translation, interpreting, cognition

The way out of the box

Language Science Press Cognitive aspects of the translation process have become central in Translation and Interpreting Studies in recent years, further establishing the field of Cognitive Translatology. Empirical and interdisciplinary studies investigating translation and interpreting processes promise a hitherto unprecedented predictive and explanatory power. This collection contains such studies which observe behaviour during translation and interpreting. The contributions cover a vast area and investigate behaviour during translation and interpreting - with a focus on training of future professionals, on language processing more generally, on the role of technology in the practice of translation and interpreting, on translation of multimodal media texts, on aspects of ergonomics and usability, on emotions, self-concept and psychological factors, and finally also on revision and post-editing. For the present publication, we selected a number of contributions presented at the Second International Congress on Translation, Interpreting and Cognition hosted by the Tra&Co Lab at the Johannes Gutenberg University of Mainz.

Describing Cognitive Processes in Translation

Acts and events

John Benjamins Publishing Company This volume addresses translation as an act and an event, having as its main focus the cognitive and mental processes of the translating or interpreting individual in the act of translating, while opening up wider perspectives by including the social situation in explorations of the translation process. First published as a special issue of Translation and Interpreting Studies

(issue 8:2, 2013), the chapters in this volume deal with various aspects of translators' and interpreters' observable and non-observable processes, thus encouraging further research at the interface of cognitive and sociological approaches in this area. In terms of those distinctions, the chapters can be characterized as studies of the actual cognitive translation acts, of other processes related to the translation acts, or of processes that are related to the sociological translation event.

Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting

Outlooks on Empirical Research

John Benjamins Publishing This volume brings together cognitive psychologists who look at process phenomena from various linguistic vantage points. It examines simultaneous interpreting, methodology, how to glean information from data, and particular features of the processes of translation.

Reembedding Translation Process Research

John Benjamins Publishing Company Reembedding Translation Process Research is a rich collection of empirical research papers investigating important new facets of the relationship between translation and cognition. The common thread running through the collection is the notion of "re-embedding" the acts of translating and interpreting—and the ways we understand them. That is, they all aim to re-situate these acts within what we now know about the brain, the powerful relationship of brain and body, and the complex interaction between cognition and the environment in which it is embedded. Each chapter focuses on a particular aspect of the overall notion of re-embedding, thereby expanding the breadth of empirical research about translating. This book refuses Descartes' distinction between mind and brain, and reaffirms the highly dynamic, emergent, and interactive nature of cognitive processes in translation. The overarching conclusion is that translation studies should reconsider, re-embed, any model of translation processes that arises without properly accommodating the interdependence of brain, body, and environment in the emergence of cognition.

Tapping and Mapping the Processes

of Translation and Interpreting Outlooks on empirical research

John Benjamins Publishing This volume brings together cognitive psychologists, interpreting scholars and translation researchers, who look at the process phenomena involved in translation and interpreting (T/I) from various linguistic vantage points. The focus is on methodology and the problems that loom large in a multidisciplinary discipline. The authors include Annette de Groot, Juliane House, Kirsten Malmkjaer and Miriam Shlesinger. The topics discussed range from simultaneous interpreting, subtitling, translating in pairs, the sub-skills involved in T/I, to expertise and management issues. Three major challenges emerge from T/I process research as it is portrayed in this book: - How to maintain a clear vision of the object of study? - How to ensure methodological sobriety? - How to transfer the emerging knowledge of expertise to translation pedagogy?

The Handbook of Translation and Cognition

John Wiley & Sons The Handbook of Translation and Cognition is a pioneering, state-of-the-art investigation of cognitive approaches to translation and interpreting studies (TIS). Offers timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical frameworks and methodological innovations Contains original contributions from a global group of leading researchers from 18 countries Explores topics related to translator and workplace characteristics including machine translation, creativity, ergonomic perspectives, and cognitive effort, and competence, training, and interpreting such as multimodal processing, neurocognitive optimization, process-oriented pedagogies, and conceptual change Maps out future directions for cognition and translation studies, as well as areas in need of more research within this dynamic field

Cognitive Processing Routes in Consecutive Interpreting A Corpus-assisted Approach

Springer Nature This book addresses a controversial issue regarding SL-TL transfer in the translation process, namely the question as to the dominant route in English-Chinese and Chinese-English professional consecutive interpretations, respectively: the form-based processing route or meaning-based processing route. It presents a corpus-assisted product study, in which the interpreting processing patterns of

culture-specific items (CSIs) are analyzed. The study reveals that the dominant route in English vs. Chinese consecutive interpreting varies under different circumstances. Four factors are proposed to account for such differences: linguistic variables (e.g., grammatical complexity of the unit), type of CSI, language direction, and extra-linguistic variables (e.g., multilateral or bilateral settings). In summary, the book systematically introduces a corpus-assisted approach to translation process research, which will benefit all readers who are interested in translation process research but cannot employ neuroscientific measures.

Interdisciplinarity in Translation and Interpreting Process Research

John Benjamins Publishing Company First published as a special issue of *Target* (issue 25:1, 2013), this volume explores interdisciplinarity in translation and interpreting process research, fields that have enjoyed a boom in the last decade. For this reason, the time was ripe for a reflection on the broad range of methodologies that have been applied in our endeavours to understand both translation and interpreting processes better. The ten chapters provide a snapshot of how translation and interpreting process researchers have availed themselves of concepts and theories developed in other disciplines, such as psychology, the cognitive sciences, journalism, and literary studies, to examine and illuminate their object of study. This collection demonstrates that translation and interpreting process research borrow heavily from other disciplines and call for a consideration of how translation research can become truly interdisciplinary through increased collaboration, synergy, and mutual advancement.

Contesting Epistemologies in Cognitive Translation and Interpreting Studies

Routledge This dynamic collection synthesizes and critically reflects on epistemological challenges and developments within Cognitive Translation and Interpreting Studies, problematizing a range of issues. These critical essays provide a means of encouraging further development by grounding new theories, stances, and best practices. The volume is a clear marker of a maturing discipline, as decades of empirical study and methodological innovation provide the backdrop for critique and debate. The volume exemplifies tendencies toward convergence and difference, while at the same time pushing against disciplinary boundaries and structures. Constructs such as expertise and process are explored, and different theories of cognition are brought to the table. A number of chapters consider what it might mean for translation to be a form of situated, or 4EA cognition, while others query interdisciplinary relationships of foundational importance to the field. Issues of

methodology are also addressed in terms of their underlying philosophical assumptions and implications. This book will be of interest to scholars working at the intersection of translation and cognition, in such fields as translation studies, cognitive science, psycholinguistics, semiotics, and philosophy of science.

Exploring the Cognitive Processes of Simultaneous Interpreting English–Arabic–English Dynamics

Rowman & Littlefield This book provides cognitive-cum-linguistic analyses of political speeches simultaneously translated from English into Arabic and vice versa. It focuses on how media interpreters, especially TV ones, cognitively address the source texts in the process of translating them in real time.

Advances in Cognitive Translation Studies

Springer Nature

Translation Practice in the Field

Current research on socio-cognitive processes

John Benjamins Publishing Company This volume presents recent research that follows translators, interpreters and translation project managers into their various work contexts and environments. It extends the scope of analysis of translation research from individuals and texts to collectives in their social and material worlds. Particular attention is paid to current translation and interpreting practice, the genesis of translations, the handling and completion of translation projects in real workplaces and the factors that shape these translation/interpreting situations. Covering fields as diverse as technical and literary translation, transcreation and church interpreting, the chapters show just how varied translation and interpreting processes and workplaces can prove to be. They provide new insights into the effects of the increasing use of technology in the translation workplace and the manifold requirements placed on translators and interpreters in a heterogeneous and fast-changing field of practice. Originally published as special issue of Translation Spaces 6:1 (2017).

Psycholinguistic and Cognitive Inquiries into Translation and Interpreting

John Benjamins Publishing Company Psycholinguistic and Cognitive Inquiries into Translation and Interpreting presents perspectives and original studies that aim to diversify traditional approaches in translation and interpreting research and improve the quality and generalizability of the field. The volume is divided into two parts: Part I includes an introductory discussion on the input of psycholinguistics and cognitive science to translation and interpreting along with two state-of-the-art chapters that discuss valid experimental designs while critically reviewing and building on existing work. Part II subsequently presents original studies which explore the performance of expert and novice translators using a variety of methodologies such as eye tracking, keystroke logging, retrospective protocols, and post-editing machine translation. It also presents contributions for exploratory studies on interpreting and for testing several constructs such as language competence and the role of expertise, redundancy, and working memory capacity. This volume is intended to act as a valuable reference for scholars, practitioners, translators, graduate and advanced undergraduate students, and anyone wishing to gain an overview of current issues in translation and interpreting from psycholinguistic and cognitive domains.

Advances in Cognitive Translation Studies

Springer This book presents the latest theoretical and empirical advances in cognitive translation studies. It involves the modes of written translation, interpreting, sight translation, and computer-aided translation. In separate chapters, this book proposes a new analytical framework for studying keylogged translation processes, a framework that reconciles a sociological and a psychological approach for studying expertise in translation, and a pedagogical model of translation competence. It expands the investigation of cognitive processes by considering the role of emotional factors, reviews, and develops the effort models of interpreting as a didactic construct. The empirical studies in this book revolve around cognitive load and effort; they explore the influences of text factors (e.g., metaphors, complex lexical items, directionality) while taking into account translator factors and evaluate the user experience of computer-aided translation tools.

Innovation and Expansion in

Translation Process Research

John Benjamins Publishing Company Cognitive research in translation and interpreting has reached a critical threshold of maturity that is triggering rapid expansion along exciting new paths that potentially lead to deeper connections with other disciplines. Innovation and Expansion in Translation Process Research reflects this broadening scope and reach, emphasizing ongoing methodological innovations, diversification of research topics and questions, and rich interactions with adjacent fields of research. The contributions to the volume can be grouped within four loosely defined themes: advances in traditional topics in translation process research, including problems in translation, translation competence or expertise, and specialization of translators; advances in research into the emotional or affective aspects of translating and translator training; innovations in machine translation and post-editing; expansion of cognitively-oriented translation studies to include editing processes and reception studies. This timely volume highlights the burgeoning growth, diversification, and connectivity of translation process research.

Empirical modelling of translation and interpreting

Language Science Press Empirical research is carried out in a cyclic way: approaching a research area bottom-up, data lead to interpretations and ideally to the abstraction of laws, on the basis of which a theory can be derived. Deductive research is based on a theory, on the basis of which hypotheses can be formulated and tested against the background of empirical data. Looking at the state-of-the-art in translation studies, either theories as well as models are designed or empirical data are collected and interpreted. However, the final step is still lacking: so far, empirical data has not lead to the formulation of theories or models, whereas existing theories and models have not yet been comprehensively tested with empirical methods. This publication addresses these issues from several perspectives: multi-method product- as well as process-based research may gain insights into translation as well as interpreting phenomena. These phenomena may include cognitive and organizational processes, procedures and strategies, competence and performance, translation properties and universals, etc. Empirical findings about the deeper structures of translation and interpreting will reduce the gap between translation and interpreting practice and model and theory building. Furthermore, the availability of more large-scale empirical testing triggers the development of models and theories concerning translation and interpreting phenomena and behavior based on quantifiable, replicable and transparent data.

Intercultural Faultlines

Research Models in Translation Studies: v. 1: Textual and Cognitive Aspects

Routledge Intercultural Faultlines offers an exploration of research models and methods in translation studies, as implemented, discussed and critically evaluated by some of the leading researchers in the field of translation and interpreting. While the focus throughout is on textual and cognitive aspects of translation and interpreting, the objects of study and consequently the methodological considerations are wide-ranging. The volume contains chapters focusing on research conducted in areas as diverse as corpus-based translation studies, dialogue interpreting, simultaneous interpreting, acquisition of translation competence, cognitive processes in translation, translation into the L2, creativity in translation and translation quality assessment. Some research models and methods are applied to translation for the first time, while others are more established and can be assessed in terms of their reliability and the generalizability of the results they yield. Issues of research design and methodology are addressed, and interesting questions are raised which are likely to become the focus of attention in future research, for example with regard to causal models of translation, translational ethics, collaborative research and issues of power in interpreting research.

Exploring the Situational Interface of Translation and Cognition

John Benjamins Publishing Company The contributions of this volume explore the dynamics of the interface between the cognitive and situational levels in translation and interpreting. Until relatively recently, there has been an invisible line in translation and interpreting studies between cognitive research (e.g., into mental processes or attitudes) and sociological research (e.g., concerning organization, status, or institutions). However, rapid developments in translation and interpreting practices (professional, non-professional) have brought to the fore the need to rethink theoretical perspectives and to apply new research methods. The chapters in this volume aim to contribute to this discussion through conceptual and/or empirical research. Drawing on different theoretical and methodological frameworks, they offer insights into diverse translation and interpreting situations, in a number of different countries and cultures, and their consequences for individual and collective cognition. Originally published as special issue of Translation Spaces 5:1 (2016).

The Routledge Handbook of Translation and Cognition

Routledge The Routledge Handbook of Translation and Cognition provides a comprehensive, state-of-the-art overview of how translation and cognition relate to each other, discussing the most important issues in the fledgling sub-discipline of Cognitive Translation Studies (CTS), from foundational to applied aspects. With a strong focus on interdisciplinarity, the handbook surveys concepts and methods in neighbouring disciplines that are concerned with cognition and how they relate to translational activity from a cognitive perspective. Looking at different types of cognitive processes, this volume also ventures into emergent areas such as neuroscience, artificial intelligence, cognitive ergonomics and human-computer interaction. With an editors' introduction and 30 chapters authored by leading scholars in the field of Cognitive Translation Studies, this handbook is the essential reference and resource for students and researchers of translation and cognition and will also be of interest to those working in bilingualism, second-language acquisition and related areas.

Researching Translation and Interpreting

Routledge This volume offers a comprehensive view of current research directions in Translation and Interpreting Studies, outlining the theoretical concepts underpinning that research and presenting detailed discussions of the various methods used. Organized around three factors that are responsible for shaping the study of translation and interpreting today—post-positivist theoretical approaches, developments in the language industry, and technological innovations—this volume is divided into three parts: Part I introduces the basic concepts organizing translation and interpreting research, such as the difference between qualitative and quantitative research, between product-oriented and process-oriented studies, and between prescriptive and descriptive approaches. Part II provides a theoretical mapping of current translation and interpreting research, covering the theories underlying the current conceptualization of translation and interpreting, from queer studies to cognitive science. Part III explores the key methodological approaches to research in Translation and Interpreting Studies, including corpus-based, longitudinal, observational, and ethnographic studies, as well as survey and focus group-based studies. The international range of contributors are all leading research experts who use the methodologies in their work. They present the research aims of these methods, offer sample research questions that can—and cannot—be addressed by these methods, and discuss modes of data collection and analysis. This is an essential reference for all advanced undergraduates, postgraduates, and researchers in Translation and Interpreting Studies.

The Neurocognition of Translation and Interpreting

Benjamins Translation Library This groundbreaking work offers a comprehensive account of brain-based research on translation and interpreting. First, the volume introduces the methodological and conceptual pillars of psychobiological approaches vis-à-vis those of other cognitive frameworks. Next, it systematizes neuropsychological, neuroscientific, and behavioral evidence on key topics, including the lateralization of networks subserving cross-linguistic processes; their relation with other linguistic mechanisms; the functional organization and temporal dynamics of the circuits engaged by different translation directions, processing levels, and source-language units; the system's susceptibility to training-induced plasticity; and the outward correlates of its main operations. Lastly, the book discusses the field's accomplishments, strengths, weaknesses, and requirements. Its authoritative yet picturesque, didactic style renders it accessible to researchers in cognitive translatology, bilingualism, and neurolinguistics, as well as teachers and practitioners in related areas. Succinctly, this piece establishes a much-needed platform for translation and interpreting studies to fruitfully interact with cognitive neuroscience.

Methods and Strategies of Process Research

Integrative approaches in Translation Studies

John Benjamins Publishing The volume includes contributions on the cognitive processes underlying translation and interpreting, which represent innovative research with a methodological and empirical orientation. The methodological section offers an assessment/validation of different time lag measures; discusses the challenges of interpreting keystroke and eye-tracking data in translation, and triangulating disfluency analysis and eye-tracking data in sight translation research. The remainder of the volume features empirical studies on such topics as: metaphor comprehension; audience perception in subtitling research; translation and meta-linguistic awareness; effect of language-pair specific factors on interpreting quality. A special section is dedicated to expertise studies which look at the link between problem analysis and meta-knowledge in experienced translators; the effects of linguistic complexity on expert interpreting; strategic processing and tacit knowledge in professional interpreting. The volume celebrates the work of Birgitta Englund Dimitrova and her contribution to the development of process-oriented

research.

Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting Outlooks on Empirical Research

John Benjamins Publishing This volume brings together cognitive psychologists who look at process phenomena from various linguistic vantage points. It examines simultaneous interpreting, methodology, how to glean information from data, and particular features of the processes of translation.

Contesting Epistemologies in Cognitive Translation and Interpreting Studies

Routledge This dynamic collection synthesizes and critically reflects on epistemological challenges and developments within Cognitive Translation and Interpreting Studies, problematizing a range of issues. These critical essays provide a means of encouraging further development by grounding new theories, stances, and best practices. The volume is a clear marker of a maturing discipline, as decades of empirical study and methodological innovation provide the backdrop for critique and debate. The volume exemplifies tendencies toward convergence and difference, while at the same time pushing against disciplinary boundaries and structures. Constructs such as expertise and process are explored, and different theories of cognition are brought to the table. A number of chapters consider what it might mean for translation to be a form of situated, or 4EA cognition, while others query interdisciplinary relationships of foundational importance to the field. Issues of methodology are also addressed in terms of their underlying philosophical assumptions and implications. This book will be of interest to scholars working at the intersection of translation and cognition, in such fields as translation studies, cognitive science, psycholinguistics, semiotics, and philosophy of science.

Translation Revision and Post-editing

Industry Practices and Cognitive Processes

Routledge Translation Revision and Post-editing looks at the apparently dissolving boundary between correcting translations generated by human brains and those generated by machines. It presents new research on post-editing and revision in government and corporate translation departments, translation agencies, the literary publishing sector and the volunteer sector, as well as on training in both types of translation checking work. This collection includes empirical studies based on surveys, interviews and keystroke logging, as well as more theoretical contributions questioning such traditional distinctions as translating versus editing. The chapters discuss revision and post-editing involving eight languages: Afrikaans, Catalan, Dutch, English, Finnish, French, German and Spanish. Among the topics covered are translator/reviser relations and revising/post-editing by non-professionals. The book is key reading for researchers, instructors and advanced students in Translation Studies as well as for professional translators with a special interest in checking translations.

The Neurocognition of Translation and Interpreting

John Benjamins Publishing Company This groundbreaking work offers a comprehensive account of brain-based research on translation and interpreting. First, the volume introduces the methodological and conceptual pillars of psychobiological approaches vis-à-vis those of other cognitive frameworks. Next, it systematizes neuropsychological, neuroscientific, and behavioral evidence on key topics, including the lateralization of networks subserving cross-linguistic processes; their relation with other linguistic mechanisms; the functional organization and temporal dynamics of the circuits engaged by different translation directions, processing levels, and source-language units; the system's susceptibility to training-induced plasticity; and the outward correlates of its main operations. Lastly, the book discusses the field's accomplishments, strengths, weaknesses, and requirements. Its authoritative yet picturesque, didactic style renders it accessible to researchers in cognitive translatology, bilingualism, and neurolinguistics, as well as teachers and practitioners in related areas. Succinctly, this piece establishes a much-needed platform for translation and interpreting studies to fruitfully interact with cognitive neuroscience.

Teaching Translation and

Interpreting

Training Talent and Experience

John Benjamins Publishing Selected papers from a lively conference on the state of the art in translator and interpreter training. Topics range from culture specific problems (in Iran, South Africa and Canada, for instance) to the internationalization of the profession. The book is brim-full of teaching ideas and strategies: problems of assessment, teaching translators to be professional and business oriented, using cognitive methods, terminology management, technical translation, literary translation, theory and practice, simultaneous/consecutive interpreting, subtitling and many other related topics.

Translation in Transition

Between Cognition, Computing and Technology

Benjamins Translation Library Translation practice and workflows have witnessed significant changes during the last decade. New market demands to handle digital content as well as technological advances are leading this transition. The development and integration of machine translation systems have given post-editing practices a reason to be in the context of professional translation services. Translators may still work from a source text, but more often than not they are presented with already translated text involving different degrees of translation automation. This scenario radically changes the cognitive demands of translation. Technological development has inevitably influenced the translation research agenda as well. It has provided new means of penetrating deeper into the cognitive processes that make translation possible and has endorsed new concepts and theories to understand the translation process. Computational analysis of eye movements and keystroke behaviour provides us with new insights into translational reading, processes of literality, effects of directionality, similarities between inter- and intralingual translation, as well as the effects of post-editing on cognitive processes and on the quality of the final outcome. All of these themes are explored in-depth in the articles in this volume which presents new and valuable insights to anyone interested in what is currently happening in empirical, process-oriented translation research.

Translation Education

A Tribute to the Establishment of World Interpreter and Translator Training Association (WITTA)

Springer Nature This book features invited contributions based on the presentations at the First World Interpreter and Translator Training Association (WITTA) Congress, held in Guangzhou, China, in November 2016. Covering a wide range of topics in translation education, it includes papers on the latest developments in the field, theoretical discussions, and the practical implementation of translation courses and programs. Given its scope, the book appeals to translation scholars and practitioners, education policymakers, and language and education service providers.

Interlingual and Intercultural Communication

Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies

Gunter Narr Verlag

Eye-Tracking Processes and Styles in Sight Translation

Springer Nature This book presents new research on sight translation using cutting-edge eye-tracking technology. It covers various aspects of sight translation processes of both novice and professional interpreters, such as their textual processing behaviors, problem-solving patterns and reading-speech coordination. By focusing on the features of their gaze behaviors, the book describes the interpreters' processing behaviors and categorizes them into different processing styles. As one of the first books on sight translation employing an eye-tracking technique as the research method, it offers a valuable reference guide for future eye-tracking-based translation and interpreting research.

New Approaches in Translation Process Research

Samfundslitteratur This volume brings together five papers presented at the 1st International Research Workshop 'Methodology in Translation Process Research' held from April 6 to 8, 2009, at the University of Graz, Austria. The first three articles provide insights into the methods employed in the TransComp project at the University of Graz and discuss some of the findings this longitudinal study has yielded so far. The fourth presents results from another longitudinal study, the CTP project ('Capturing Translation Processes'), conducted at Zurich University of Applied Sciences. The collection concludes with a contribution which bridges methodology in translation and interpreting process research.

Simultaneous Interpretation A Cognitive-pragmatic Analysis

John Benjamins Publishing This text aims to update the state-of-the-art in research on simultaneous interpretation with contributions from modern linguistic and cognitive theory, and to demonstrate the value of T&I data to the study of language and the mind.

Cognitive Linguistics and Translation

Advances in Some Theoretical Models and Applications

Walter de Gruyter The papers compiled in the present volume aim at investigating the many fruitful manners in which cognitive linguistics can expand further on cognitive translation studies. Some papers (e.g. Halverson, Muñoz-Martín, Martín de León) take a theoretical stand, since the epistemological and ontological bases of both areas (cognitive linguistics and translation studies) should be known before specific contributions of cognitive linguistic to translation are tackled. Several works in the volume attempt to illustrate how some of the notions imported from cognitive linguistics may contribute to enrich our understanding of the translation process in a general translation problem such as metaphor (e.g. Samaniego), the relationship between form and meaning (e.g. Tabakowska, Rojo and Valenzuela) or cultural aspects (e.g. Bernárdez, Sharifian/Jamarani). Others use translation as an empirical field to test some of the basic assumptions of cognitive linguistics such as frames

(e.g. Boas), metonymy (e.g. Brdar/Brdar-Szabó), and lexicalisation patterns (e.g. Ibarretxe-Antuñano/Filipovi?). Finally, another set of papers (e.g. Feist, Hatzidaki) opens up new lines of investigation for experimental research, a very promising area still underdeveloped.

Quality Assurance and Assessment Practices in Translation and Interpreting

IGI Global The development of translation memories and machine translation have led to new quality assurance practices where translators have found themselves checking not only human translation but also machine translation outputs. As a result, the notions of revision and interpersonal competences have gained great importance with international projects recognizing them as high priorities. Quality Assurance and Assessment Practices in Translation and Interpreting is a critical scholarly resource that serves as a guide to overcoming the challenge of how translation and interpreting results should be observed, given feedback, and assessed. It also informs the design of new ways of evaluating students as well as suggesting criteria for professional quality control. Featuring coverage on a broad range of topics such as quality management, translation tests, and competency-based assessments, this book is geared towards translators, interpreters, linguists, academicians, translation and interpreting researchers, and students seeking current research on the new ways of evaluating students as well as suggesting criteria for professional quality control in translation.

Translator and Interpreter Education Research

Areas, Methods and Trends

Springer Nature This book provides a detailed introduction and guide to researching translator and interpreter education. Providing an overview of the main research topics, trends and methods, the book covers the following six areas: training effectiveness, learning and teaching practices, assessment, translation and interpreting processes, translated and interpreted texts, and professionals' experiences and roles. The book focuses on explaining the issues and topics researched in each area, and showing how they have been researched. As the first book to provide a comprehensive overview of translator and interpreter education research, it has important implications to developing its areas at the theoretical and practical levels. In addition, it offers an invaluable guide for those interested in researching translator and interpreter education areas, and in educating translators

and interpreters.

Language Interpretation and Communication

Springer Science & Business Media Language Interpretation and Communication: a NATO Symposium, was a multi-disciplinary meeting held from September 26 to October 1st 1977 at the Giorgio Cini Foundation on the Isle of San Giorgio Maggiore in Venice. The Symposium explored both applied and theoretical aspects of conference interpretation and of sign language interpretation. The Symposium was sponsored by the Scientific Affairs Division of the North Atlantic Treaty Organisation, and we would like to express our thanks to Dr. B. A. Bayraktar of the Scientific Affairs Division and to the Members of the NATO Special Programme Panel on Human Factors for their support. We would also like to thank Dr. F. Benvenuti and his colleagues at the University of Venice for their generous provision of facilities and hospitality for the opening session of the Symposium. Our thanks are also due to Dr. Ernesto Talentino and his colleagues at the Giorgio Cini Foundation who provided such excellent conference facilities and thus helped ensure the success of the meeting. Finally, we would like to express our appreciation and thanks to Becky Graham and Carol Blair for their invaluable contributions to the organization of the Symposium, to Ida Stevenson who prepared these proceedings for publication, and to Donald I. MacLeod who assisted with the final preparation of the manuscript.